

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2023

**02.08**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Sonate IV pour clavecin et violon en do mineur, BWV 1017 /

Sonate IV voor klavecimbel en viool in c-klein, BWV 1017

*Siciliano*

*Allegro*

*Adagio*

*Allegro*

Sonate VI pour clavecin et violon en sol majeur, BWV 1019 /

Sonate VI voor klavecimbel en viool in G-groot, BWV 1019

*Allegro*

*Largo*

*Allegro*

*Adagio*

*Allegro*

**Frédéric d'Ursel**

violon / viool

**Cindy Castillo**

orgue / orgel

.....  
PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

**03.08**

ENSEMBLE AGAMEMNON

—  
UNA NOTTE ONIRICA

Turini , Rigatti, Marini; Caz-  
zati...

## COMMENTAIRE

C'est entre 1717 et 1723, lorsque, fixé à la cour de Coethen, il n'avait à écrire ni musique d'orgue ni musique d'église, que Johann Sébastien Bach concentra son énergie créatrice sur la musique de chambre, orchestrale et instrumentale. Ce fut une époque extrêmement féconde qui vit naître les *Concertos pour violon*, les six *Concertos brandebourgeois*, le premier volume du *Clavier bien tempéré*. Ce fut aussi l'époque de ces deux sommets absolus que sont les six *Sonates et partitas* pour violon seul et les six *Suites* pour violoncelle. On compte aussi, parmi les œuvres de cette période, les *Suites françaises* et les *Suites anglaises* pour clavecin, des sonates pour viole de gambe et clavecin, des œuvres pour flûte, et une suite de six *Sonates pour violon et clavecin*, celles qui nous occupent aujourd'hui. Beaucoup de ces œuvres figurent parmi les plus populaires de Bach, qui se montre au cours de cette période sous un jour moins austère que celui du cantor de Saint-Thomas à Leipzig qu'il allait devenir quelques années plus tard.

On sait que Bach a beaucoup pratiqué le violon durant cette période, et que le prince Léopold d'Anhalt, son employeur de l'époque, maniait fort bien l'archet, lui aussi. Peut-être faut-il voir là les raisons de l'intérêt que Bach porta à cet instrument au cours de cette époque. On n'a cependant aucune précision quant au destinataire de ces sonates, ni quant aux circonstances de leur création. La partition qui est arrivée jusqu'à nous n'est d'ailleurs pas l'autographe de Bach, probablement perdu à jamais, mais une copie réalisée du vivant de Bach par Altnickol, un de ses bons élèves, dont l'en-tête précise : *sei Sonate a Cembalo certato e Violino solo, col Basso per Viola da Gamba accompagnata se piace*, (six sonates pour clavecin obligé et violon solo, avec basse pour viole de gambe ad libitum). Comme souvent chez Bach, l'effectif n'est donc pas précisément défini, et on voit ici que la basse, qui figure à la main gauche du clavier, peut être renforcée par l'ajout d'une viole de gambe, si par chance on a un bon instrumentiste à sa disposition... La partie de main droite, en revanche, doit être vue comme un second dessus, dialoguant à parts au moins égales avec le violon, et c'est bien là que réside tout l'intérêt et la modernité de ces sonates. Il s'agit en effet d'une nouveauté, le violon jusque-là avait un rôle prédominant sur le clavier. Cette nouveauté va rapidement s'imposer pour constituer la norme pendant la période classique et bien au-delà, jusqu'à nos jours. La forme quant à elle est plus archaïque : cinq des six sonates suivent le même plan, celui des sonates d'église en quatre mouvements alternés lent-vif, encore inspiré de la suite de danses qui régit une grande part de la musique instrumentale baroque.

L'écriture savante, souvent fuguée dans les mouvements rapides, ample et mélodique dans les mouvements lents, ne met pas nécessairement la virtuosité en avant, comme c'est le cas dans les suites pour violon seul par exemple, mais présente à maintes reprises un caractère italianisant très séduisant, qui leur confère une légèreté de ton et un côté divertissant un peu inhabituel chez le cantor. Bach y mêle un savant contrepoint, d'inspiration toute germanique, et un côté galant et brillant, plus latin, de sorte que ces sonates représentent une bonne synthèse des diverses influences qu'il avait subies jusque-là, transcendées par son style propre, celui d'une polyphonie chantante au charme irrésistible, qui parle autant à l'oreille qu'à l'esprit.

Claude Jottrand

## BIOGRAPHIE

### Frédéric d'Ursel

Frédéric d'Ursel étudie le violon avec Édith Volckaert et Philippe Hirshhorn.

En 1985 et 1986, il participe au Festival de Tanglewood (USA), où il joue sous la direction de Léonard Bernstein, Eij Oue et Léon Fleischer et participe aux master classes de Joseph Silverstein et du Mur String Quartet.

En orchestre, il joue sous la direction de chefs tels que Sir Colin Davis, Christopher Hogwood, Philippe Herreweghe, Reinbert de Leeuw, Guennadi Rojdestvensky, Antonio Pappano, Emmanuel Krivine.

Frédéric d'Ursel est membre fondateur de l'ensemble Oxalys (1993), avec lequel il se produit dans le monde entier.

Depuis 2000, il enseigne le violon au Conservatoire de Bruxelles.

### Cindy Castillo

Détentrice de Premiers Prix des conservatoires de Bruxelles et de Paris, d'un master en Musique (IMEP à Namur) et d'un diplôme de Spécialisation (Strasbourg), Cindy Castillon compte parmi ses maîtres Benoît Mernier, Jean Ferrard, Christophe Mantoux, Michel Bouvard et Olivier Latry.

Durant la saison 2008-2009, elle fut artiste en résidence au Sapporo Concert Hall au Japon.

Parallèlement à ses activités de concertiste, elle enseigne l'orgue (avec Hampus Lindwall) à l'IMEP (Namur) dans le cadre d'un nouveau projet pédagogique, entrepris en 2014 aux côtés de Benoît Mernier et baptisé « OrgueStudio ».

Productrice pendant cinq années à Musiq'3, la chaîne classique de la RTBF, elle fut la coordinatrice du festival «This is not a Pipe... Organ Festival» (2017).

Enfin, elle est enfin l'organiste titulaire à la Basilique nationale du Sacré-Cœur à Bruxelles.

Dans l'élaboration de ses programmes, Cindy Castillo explore les croisements entre l'orgue et d'autres disciplines artistiques, tels que le projet Offrande, proposant la projection du film de Carl Dreyer *La Passion de Jeanne d'Arc* accompagné par l'Offrande Musicale de Johann Sébastien Bach, ou *An Wasserflüssen Babylon*, une aventure sonore et visuelle, imaginée avec la vidéaste Lise Bruyneel.

Cindy Castillo travaille en relation avec des compositeurs tels que Claude Ledoux, Jean-Pierre Deleuze, Pierre Slinckx ou Maxime Denuc.

Sa riche discographie comprend notamment le récent album dédié à Joseph Jongen, enregistré sur le grand orgue de Bozar pour le label Musique en Wallonie (2021). L'intégrale de l'œuvre pour orgue de César Franck sous la direction artistique de Joris Verdin (Musique en Wallonie) est sortie en 2022, de même que la nouvelle fresque de Pierre Slinckx, *C#2*, pour organetto et électronique (label Cyprès) et *Träume und Erwachen*, un projet de Jean-Pierre Deleuze autour des sonates pour clavier et violon BWV 1017 et 1019 de Johann Sébastien Bach, avec le violoniste Frédéric d'Ursel (label Paraty).

Cindy Castillo contribue également au rayonnement de l'orgue par la plume : elle signe notamment des articles pour la revue *Orgues Nouvelles*, ou des notes de programme pour les récitals d'orgue de Bozar.

Il faut enfin mentionner le Lab'Organetto, nouveau projet créé autour de l'organetto, l'une des plus petites déclinaisons de l'orgue. Véritable laboratoire nomade, cet instrument portatif permet aux compositeurs en tous genres de s'approcher de l'instrument-roi. Par sa possibilité de gestion dynamique du vent et son caractère transportable, il ouvre des perspectives d'explorations nouvelles.

## COMMENTAAR

Tussen 1717 en 1723, toen hij aan het hof in Köthen werkte en geen orgel- of kerkmuziek hoefde te componeren, richtte Johann Sebastian Bach zijn creatieve energie op kamermuziek, orkestrale en instrumentale muziek. Het was een uiterst vruchtbare periode waarin de vioolconcerten, de zes Brandenburgse Concerten en het eerste deel van Das wohltemperierte Klavier het licht zagen. Het was ook de tijd van zijn twee absolute hoogtepunten, de zes Sonates en partita's voor viool solo en de zes Cellosuites. Andere werken uit deze periode zijn de Franse en Engelse suites voor klavecimbel, sonates voor viola da gamba en klavecimbel, werken voor fluit en een suite van zes Sonates voor viool en klavecimbel. Op deze laatste richten we vandaag onze aandacht. Veel van die werken behoren tot de populairste van Bach, die zich toen van een minder strenge kant liet zien dan enkele jaren later als cantor van de Thomaskirche in Leipzig.

We weten dat Bach in deze periode veel viool speelde en dat ook vorst Leopold von Anhalt, zijn toenmalige werkgever, zeer goed met de strijkstok overweg kon. Misschien is dit wel de reden voor Bachs belangstelling voor de viool in die periode. Het is echter niet bekend voor wie of onder welke omstandigheden deze sonates precies zijn geschreven.

De overgeleverde partituur is overigens niet Bachs autograaf, die waarschijnlijk voor altijd verloren is gegaan, maar een kopie die tijdens zijn leven is gemaakt door Altnickol, een van zijn betere leerlingen. Ze droeg als opschrift: sei Sonate a Cembalo certato e Violino solo, col Basso per Viola da Gamba accompagnata se piace (zes sonates voor klavecimbel en viool solo, met basbegeleiding voor viola da gamba ad libitum). Zoals zo vaak bij Bach, is het aantal uitvoerders niet nauwkeurig bepaald: we zien hier dat de baspartij, in de linkerhand van het klavier, kan worden versterkt door toevoeging van een viola da gamba, als men het geluk heeft over een goede instrumentalist te beschikken... De partij in de rechterhand daarentegen moet worden gezien als een tweede bovenstem, in een minstens evenwaardige dialoog met de viool, en daarin liggen het grote belang en de moderniteit van deze sonates. Het gaat inderdaad om een vernieuwing, aangezien de viool tot dan toe belangrijker was dan het klavier. Deze ingreep wordt al snel de norm in de klassieke periode en tot ver daarna, tot in onze tijd. De vorm is evenwel nogal archaisch: vijf van de zes sonates volgen hetzelfde plan, namelijk dat van de vierdelige kerksonates met afwisselend langzame en snelle delen, nog steeds geïnspireerd op de danssuite, die bepalend is voor een groot deel van de instrumentale muziek uit de barok.

De complexe schrijftuur, die in de snelle delen vaak fugatisch is en breedvoerig en melodisch in de langzame, legt niet zozeer de nadruk op virtuositeit, zoals bijvoorbeeld in de Suites voor viool solo het geval is: in vele passages vertoont Bachs schrijftuur hier een zeer verleidelijk Italianiserend karakter, wat deze sonates een lichtheid van toon en een zekere vermakelijkheid verleent, die bij Bach minder gebruikelijk is. Hij vermengt een ingewikkeld contrapunt van uitgesproken Germaanse inspiratie met een meer Latijns galant en briljant karakter, waardoor de sonates een goede synthese vormen van de verschillende invloeden die hij tot dan toe had ondergaan. Die invloeden tilt hij evenwel op een hoger niveau door zijn eigen stijl, die gekenmerkt wordt door een onweerstaanbaar charmante, zangerige polyfonie waarmee hij net zo goed het gehoor als het verstand raakt.

Claude Jottrand

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

## BIOGRAFIE

### Frédéric d'Ursel

Frédéric d'Ursel studeerde viool bij Édith Volckaert en Philippe Hirshhorn.

In 1985 en 1986 nam hij deel aan het Tanglewood Festival (USA), waar hij onder leiding van Leonard Bernstein, Eij Oue en Léon Fleischer speelde en deelnam aan masterclasses met Joseph Silverstein en het Mur String Quartet. In orkestverband speelde hij onder dirigenten als Sir Colin Davis, Christopher Hogwood, Philippe Herreweghe, Reinbert de Leeuw, Guennadi Rojdestvensky, Antonio Pappano, Emmanuel Krivine.

Frédéric d'Ursel is in 1993 stichtend lid van het Oxalys ensemble, waarmee hij over de hele wereld optreedt.

Sinds 2000 doceert hij viool aan het Conservatorium van Brussel.

Sinds 2011 vormt hij met organiste Cindy Castillo een duo dat focust op de sonates van Bach.

### Cindy Castillo

Cindy Castillo behaalde eerste prijzen aan de conservatoria van Brussel en Parijs, een master in Muziek (IMEP in Namen) en een Specialisatiediploma (Straatsburg). Tot haar leraren behoren Benoît Mernier, Jean Ferrard, Christophe Mantoux, Michel Bouvard en Olivier Latry. Tijdens het seizoen 2008-2009 was ze artiest in residentie in de Sapporo Concert Hall in Japan.

Naast haar concertactiviteiten doceert zij (samen met Hampus Lindwall) orgel aan het IMEP (Namen) in het kader van een nieuw pedagogisch project dat in 2014 samen met Benoît Mernier werd opgezet onder de naam OrgueStudio. Ze was vijf jaar lang producer voor Musiq'3, de klassieke zender van de RTBF, en coördineerde het 'This is not a Pipe... Organ Festival' (2017).

Tot slot is ze vaste organist van de Nationale Basiliek van het Heilig Hart te Koekelberg (Brussel).

In de uitwerking van haar programma's verkent Cindy Castillo kruisverbanden tussen de orgelmuziek en andere artistieke disciplines zoals het project 'Offrande' (een vertoning van Carl Dreyer's film La Passion de Jeanne d'Arc begeleid door J.S. Bachs Musikalisches Opfer), en 'An Wasserflüssen Babylon', een visueel en klankavontuur dat ze bedacht met de videokunstenares Lise Bruyneel.

Cindy Castillo werkt samen met componisten als Claude Ledoux, Jean-Pierre Deleuze, Pierre Slinckx en Maxime Denuc.

Tot haar uitgebreide discografie behoort het recente album gewijd aan Joseph Jongen, opgenomen op het grote orgel van Bozar voor het label Musique en Wallonie (2021). In 2022 verscheen het volledige orgelwerk van César Franck, onder de artistieke leiding van Joris Verdin (Musique en Wallonie), evenals het nieuwe muzikale fresco van Pierre Slinckx, C#2, pour organetto et électronique (bij Cyprès) en Träume und Erwachen, een project van Jean-Pierre Deleuze gebaseerd op Bachs sonates voor klavier en viool (BWV 1017 en 1019) met violist Frédéric d'Ursel (bij Paraty).

Cindy Castillo draagt ook met de pen bij aan de uitstraling van de orgelmuziek: zo schrijft ze artikelen voor het tijdschrift Orgues Nouvelles en programmatoelichtingen voor de orgelconcerten in Bozar.

Tot slot vermelden we Lab'Organetto, een nieuw project dat is opgezet rond het 'organetto' of portatief, een van de kleinste varianten van het orgel. Dit draagbare instrument is als een nomadisch laboratorium dat componisten van allerlei slag in staat stelt om naar het 'koningsinstrument' toe te groeien. Dankzij zijn draagbaarheid is en dankzij de dynamische windvoorziening opent dit instrument nieuwe verkenningmogelijkheden.

12:15  
the summer  
music festival

**La 1ère** SUR **RTBF** **QUVIO**

Écoutez nos podcasts et évadez-vous!

Écoutez-les maintenant sur

rtbf Suivez-nous en radio FM, DAB+, lapremiere.be et aussi sur

**la boîte à musique**

74 Coudenberg, 1000 Brussels  
+ 32 2 513 09 65

www.laboiteamusique.eu

Votre spécialiste en musique classique  
Uw specialist in klassieke muziek

**'Bozar all over**

Save the date X Opening week  
13 » → 17 Sept.'23

**the P(a)lace'**

.be

**BRUZZ**

YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 - sablon@lepainquotidien.be  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
www.lepainquotidien.be

**Boulangerie & Restaurant**

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

**CAFÉ DES MINIMES**

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com

CAFÉ OFFERT

**Restaurant et bar culturel**

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\*sur présentation de ce programme, un café vu sera offert le jour du concert.

**OPUS 3**  
Présidente/ Voorzitster  
**Patricia Bogerd**

Administrateurs/Beheerders  
**Martine D. Mergeay**  
**Valérie Cardon**  
**Claude Jottrand**  
**Geert Robberechts**  
**Quentin Bogaerts**

Direction artistique /  
Artistiek directeur  
**Arts/Scène Production**  
**Bernard Mouton**

Presse & communication/  
Pers & communicatie  
**Be Culture**  
info@beculture.be

Design  
**Aline Baudet**  
alinebaudet@gmail.com

**REMERCIEMENTS / DANKWOORD**

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 37<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /  
Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 37<sup>ste</sup> Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles/ de Stad Brussel

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-MusiQ3 - RTBF-La 1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Les Petits Oignons